

だい
第 11 課わす
ポイントカードを忘れてしました

今まで買い物しているときに、困ったことやトラブルを経験したことがありますか？
 Bạn đã từng gặp khó khăn hay rắc rối khi mua sắm chưa?



1. 着てみてもいいですか？

Can-do ♦
47

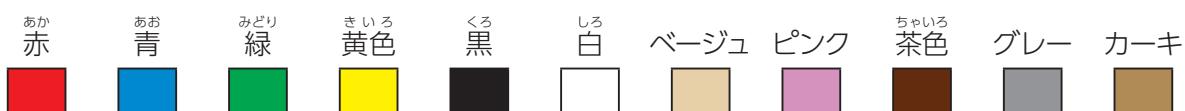
衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。
 Có thể trình bày mong muốn về màu sắc, kích cỡ, v.v. tại cửa hàng quần áo và mua được đồ muốn mua.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

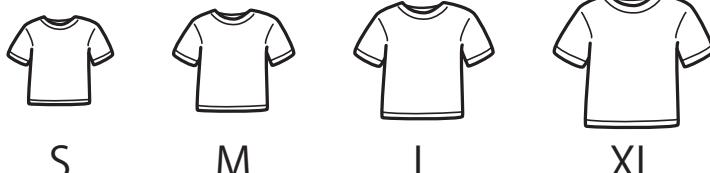
いろ・サイズ

● 色



ふくのサイズ

S	M	L
エックスエル XL	フリー	



くつのサイズ

センチ 24cm	センチ 24.5cm	センチ 25cm
-------------	---------------	-------------



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 11-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、選びましょう。 11-02

Hãy nghe và chọn.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 洋服売り場で、セーターを選んでいます。
Người này đang chọn áo len ở gian hàng quần áo.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 11-03

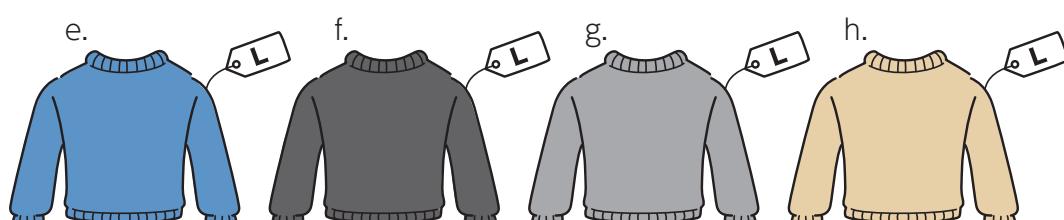
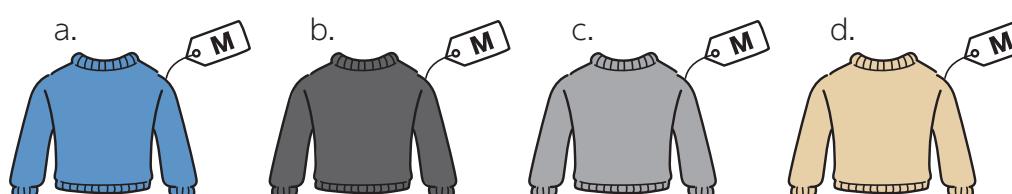
Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. 試着したセーターはどれですか。a-h から選びましょう。

Bạn ấy đã mặc thử chiếc áo len nào? Hãy chọn từ a-h.

2. 買ったセーターはどれですか。a-h から選びましょう。

Bạn ấy đã mua chiếc áo len nào? Hãy chọn từ a-h.



1. 試着したセーター

, , ,

2. 買ったセーター

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  11-03

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại.

店員 : いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりごらんください。

ただいま、全品 10%オフです。

客 : すみません。このセーター、M サイズ、ありますか？

店員 : はい。こちらにございます。よろしければ、ご試着もできますよ。

客 : ジャア、着てみてもいいですか？

店員 : かしこまりました。試着室へご案内いたします。

客 : すみません、ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手すぎます。

店員 : 黒、グレー、ベージュがございますが……。

客 : ジャア、その3つ、試着してもいいですか？

店員 : かしこまりました。

客 : あと、もうちょっと大きいの、ありますか？

店員 : それでは L サイズ、お持ちします。少々お待ちください。

店員 : お疲れさまでした。いかがでしたか？

客 : このベージュにします。

店員 : ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？

客 : だいじょうぶです。

店員 : それでは、お会計、こちらへどうぞ。

ただいま hiện tại | 全品 tất cả hàng hóa | セーター áo len | 試着する mặc thử | 試着室 phòng thử đồ
はで 派手(な) lòe loet

 店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng.

ごゆっくりごらんください (=ゆっくり見てください)

よろしければ (=よければ)

ご案内いたします (=案内します)



(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 11-04
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A : よろしければ、ご試着もできますよ。

B : じゃあ、着て_____ですか？

ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手_____ます。

もうちょっと大きい_____、ありますか？

！ 試着するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート①

Cách nói nào đã được sử dụng khi thử đồ?

！ 「派手です」と「派手すぎます」は、どう違うと思いますか。 → 文法ノート②

Theo bạn, 派手です và 派手すぎます khác nhau thế nào?

！ ほかのサイズがほしいとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート③

Cách nói nào đã được sử dụng khi muốn hỏi kích cỡ khác?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-03
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 買い物をしましょう。

Hãy mua sắm

① 試着する

このセーター、着てみてもいいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズや色を聞く

すみません、Mサイズ／黒、ありますか？

すみません、もうちょっと大きいの、ありますか？

すみません、ほかの色、ありませんか？

はい。お持ちします。

③ 決める

いかがでしたか？

このベージュにします。

これにします。

ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。 (11-05) (11-06) (11-07)

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 (11-05) (11-06) (11-07)

Hãy luyện nói đuôi.

(3) 店の人とお客様になって、ロールプレイをしましょう。

店の人に、色、サイズなどの希望を伝えて、服やくつなどを買いましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên cửa hàng và khách hàng. Hãy trình bày với nhân viên cửa hàng nguyện vọng về màu sắc, kích cỡ, v.v. và mua quần áo hoặc giày.



2. 自転車を盗まれました

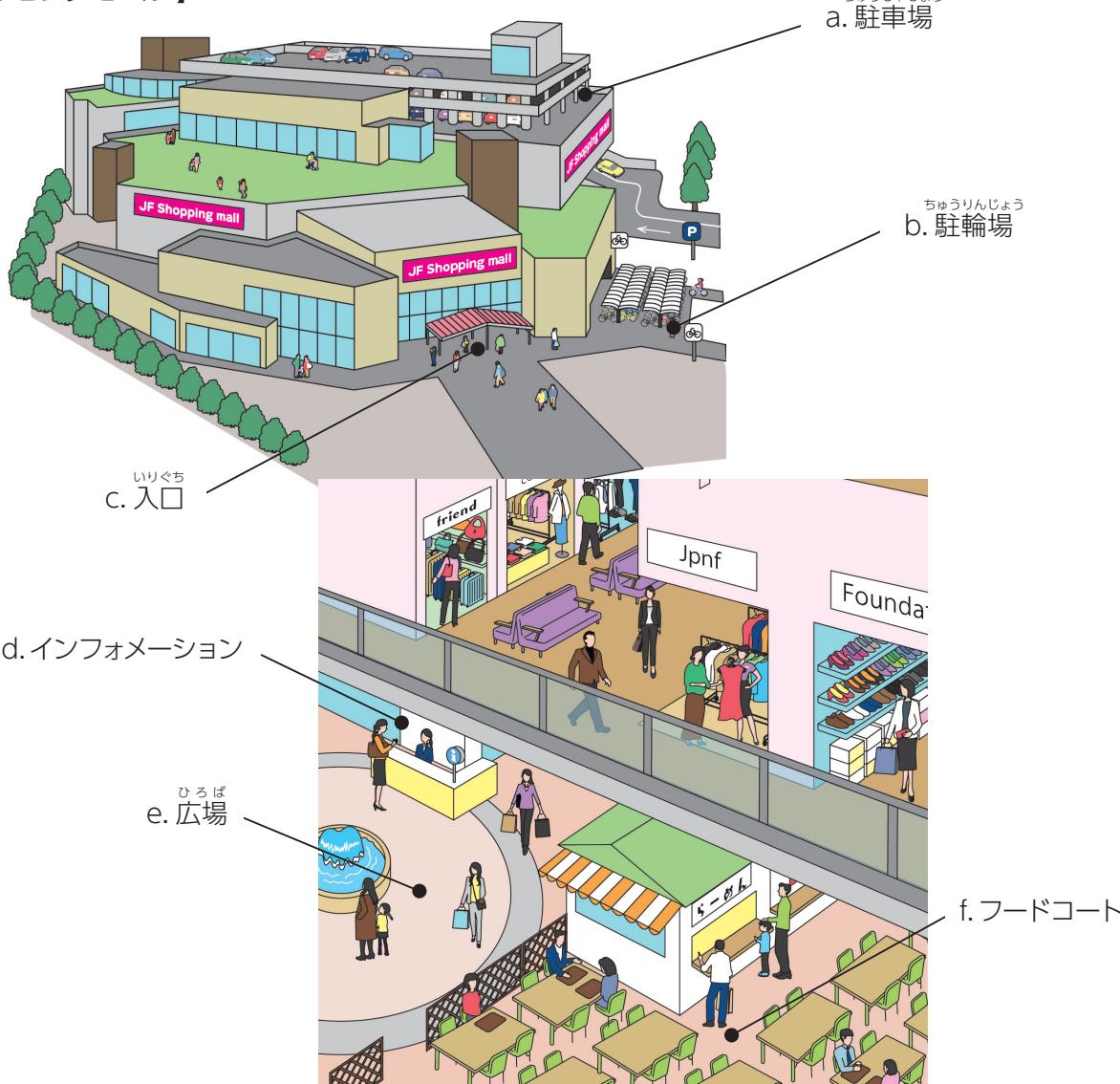
Can-do
48

かいものちゅう
買い物中などにトラブルがあったとき、周囲の人に伝えることができる。
Có thể trình bày với người xung quanh về các rắc rối xảy ra trong khi mua sắm, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【ショッピングモール】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-08

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 11-08

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。 11-09

Hãy nghe và chọn từ a-f.

2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

► ショッピングモールに来ています。

Những người này đang đến trung tâm thương mại.

(1) どんなことがありましたか。a-d から選びましょう。

Chuyện gì đã xảy ra? Hãy chọn từ a-d.

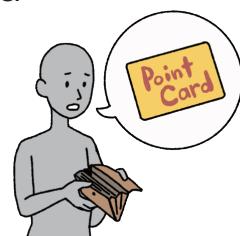
a.



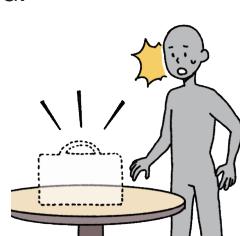
b.



c.



d.



① 11-10

② 11-11

③ 11-12

④ 11-13

どんなこと?

(2) もういちど聞きましょう。どうすることになりましたか。ア-エから選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ đã quyết định làm gì? Hãy chọn từ A-E.

A. 駐輪場に行って探す

ウ. 救急車を呼ぶ

イ. 次、来るときに、レシートを持って来る
エ. インフォメーションに行く

① 11-10

② 11-11

③ 11-12

④ 11-13

どうする?

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-10 ~ 11-13

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ぬす 盗む láy trộm | 停める dỗ xe | 移動する di chuyển | 急に đột nhiên | ソファ ghế sofa | さつき vừa nây

もしかしたら không chừng | とる láy trộm | ポイントカード thẻ tích điểm | スタンプ (を押す) (dóng) dấu



店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng.

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)

お持ちください (=持つて来てください)



(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 11-14 ~ 11-16
 Hãy nghe và diền từ vào chỗ trống.

自転車を_____。

もしかしたら、(バッグを)_____かもしれません。

! だれの自転車ですか。だれが自転車を盗みましたか。 → 文法ノート④
 Xe đạp của ai? Ai đã lấy trộm xe đạp?

あっちの駐輪場に移動された_____。

もしかしたら、(バッグを) とられた_____。

! 「かもしれません」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート⑤
 Theo bạn, かもしれません có nghĩa gì?

A: ポイントカードはお持ちですか?

B: ポイントカード、忘れ_____。

! どんなときに、「てしまいました」を使っていましたか。 → 文法ノート⑥
 已经了 đã được dùng khi nào?

(2) 形に注目して、①③④の会話をもういちど聞きましょう。 11-10 11-12 11-13
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại ①③④ một lần nữa.

3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Hãy trình bày rằng đã có rắc rối xảy ra.

① いつしょに行った人に、なくなったものを伝える

さっき、ここに バッグ を置いたんですけど、ないんです。

え、 バッグ がなくなったんですか？

もしかしたら、とられたかもしれません。

警察に連絡する

インフォメーションに行って みますか？

はい。

② 体調不良を伝える

すみません。 急にお腹が痛くなって……。

気分が悪くなる

こちらのソファに座ってください。だいじょうぶですか？

すみません、救急車を呼んでください。

ありがとうございます。少し やす 休みます。

③ 店の人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える

すみません、 ポイントカード 、忘れてしまいました。

会員証

財布

次回お持ちください。

名前と連絡先をお書きください。

どうなさいますか？

(1) 会話を聞きましょう。

11-17 11-18 11-19

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。

11-17 11-18 11-19

Hãy luyện nói đuôi.

(3) 上の① - ③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Hãy luyện tập đóng vai theo các tình huống ①-③ ở trên.



3. トイレに忘れたと思います

Can-do
49

おもとの落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。

Có thể trình bày về đặc điểm, nơi đánh rơi khi làm rơi đồ đạc.

1 かいわき 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。

徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。

Xu làm mất điện thoại thông minh ở trung tâm thương mại. Xu đang mô tả về đồ bị mất ở quầy thông tin.



(1) み かいわき (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 11-20

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。

Đâu là điện thoại bạn ấy làm mất? Hãy chọn từ a-d.



2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。

Có ai đem điện thoại tới quầy thông tin không?

3. 徐さんは、これからどうしますか。

Bây giờ Xu sẽ làm thế nào?

ア. 警察に連絡します。 Báo cảnh sát.

イ. 連絡を待ちます。 Đợi liên lạc.

ウ. トイレに行って探します。 Đi vào nhà vệ sinh và tìm.

エ. なくしたスマホに、自分で電話します。 Tự mình gọi vào điện thoại bị mất.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Hãy vừa nghe vừa nhìn lời thoại. Người ở quầy thông tin đã hỏi gì? Đánh dấu ✓ vào ô thích hợp. Xu đã trả lời như thế nào? Hãy đánh dấu vào lời thoại.

a. 特徴

b. 値段

c. 機種

d. いつ買ったか

e. いつなくしたか

f. どこでなくしたか

ジョ：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

ジョ：えっと……スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですか。機種は？

ジョ：iPhoneです。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

ジョ：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

その後、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。

……そのようなスマホは、届いてないですね……。

ジョ：そうですか……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

ジョ：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですか。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に

必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。

連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

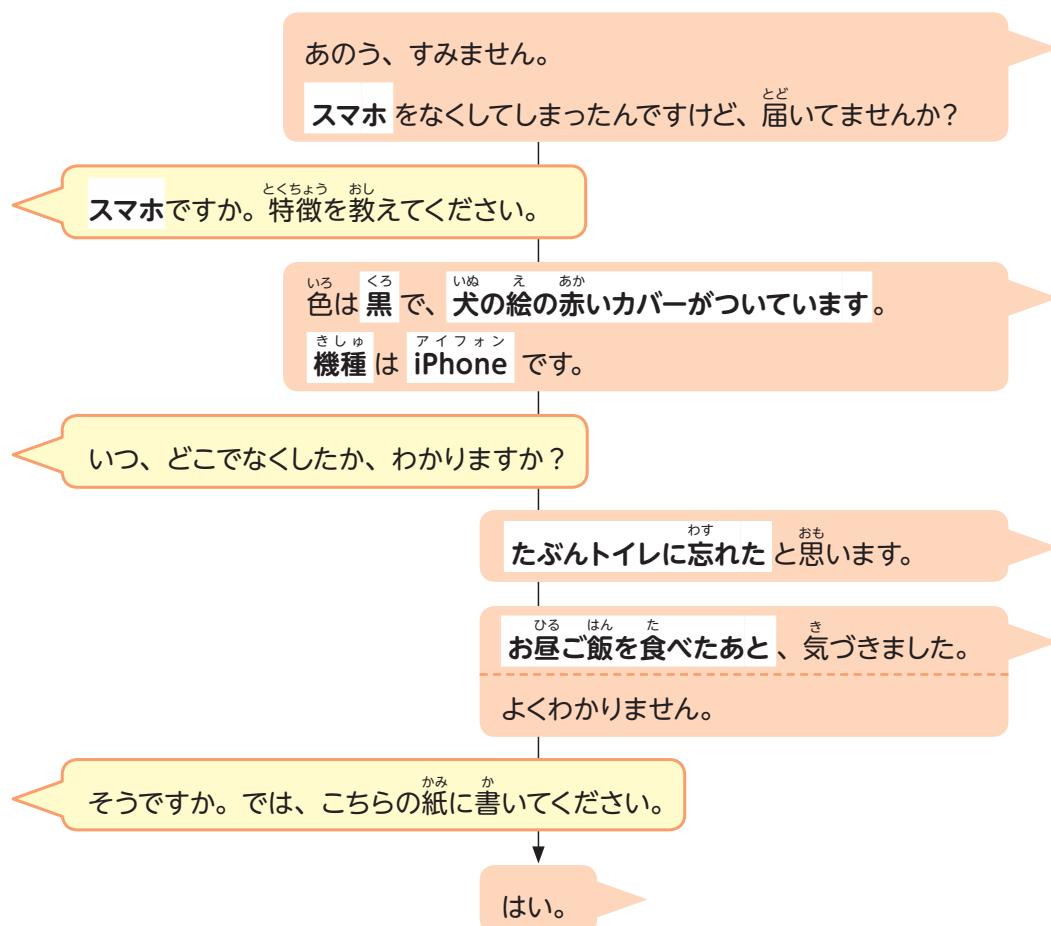
ジョ：わかりました。

届く *được đem tới* | スマートフォン(スマホ) *điện thoại thông minh* | カバー *vỏ bọc* | 気づく *nhận ra*

つながる *kết nối* | 見つかる *được tìm thấy* | 遺失物届 *báo cáo tài sản bị mất* | 連絡をとる *liên lạc*

2 落とし物の特徴を伝えましょう。

Hãy trình bày đặc điểm của đồ bị mất.



(1) 会話を聞きましょう。 11-21

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 11-21

Hãy luyện nói đuổi.

(3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai nhân viên quầy thông tin và khách hàng. Hãy truyền đạt với nhân viên quầy thông tin về đặc điểm đồ bị mất, thời gian, địa điểm mất đồ, v.v..



4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Cando+
50

ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
 Có thể nghe các thông báo ở cửa hàng như trung tâm thương mại, v.v. và hiểu đại khái nội dung.

1 アナウンスを聞きましょう。

Hãy nghe loa thông báo.

► ショッピングモールで、アナウンスが流れています。

Bạn đang nghe loa thông báo tại trung tâm thương mại.

(1) 何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。

Loa thông báo về việc gì? Hãy chọn từ a-d.

a. 落し物

b. イベントの案内

c. 人の呼び出し

d. 営業時間

(1) 11-22

(2) 11-23

(3) 11-24

(4) 11-25

(2) もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。() にことばを書きましょう。 11-22 ~ 11-25

Hãy nghe lại một lần nữa. Bạn đã biết được những gì? Hãy điền từ vào chỗ trống.

① 30 分延長して、夜() 時まで営業している。
 レストラン街は夜() 時まで営業している。

② () を買った人は() 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに() を落とした人は、
 () 階() カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、() 階の広場で、今日から() 月() 日までやっている。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-22 ~ 11-25

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

① セール giảm giá

② 先ほど lúc nay | お買い上げ mua hàng

③ かぎ chìa khóa | 心当たり có biết đến

④ 海の幸 hải sản | スイーツ đồ ngọt | 秋の味覚 hương vị mùa thu

1週間限り giới hạn trong 1 tuần (~限り giới hạn trong ~)



店内放送に使われる表現 Cách diễn đạt được dùng để thông báo trên loa ở cửa hàng.

くり返しご案内いたします (=くり返し案内します)

お呼び出しを申し上げます (=呼び出します)

お伝えしたいことがございます (=伝えたいことがあります)

[忘れ物や会計違いなどで客を呼び出すときに使われる表現
Cách diễn đạt được dùng để gọi khách hàng do quên đồ hoặc thanh toán nhầm, v.v..]

ちようかい
聽解スクリプト2. **じてんしゃ ぬす**
自転車を盗まれました

(1) 11-10

A :あの、すみません！

B :どうしましたか？

A :**じてんしゃ ぬす**自転車を盗まれました！

B :どこに停めましたか？

A :ここです。ここに**じてんしゃ と**自転車を停めたんですけど、ないんです。B :あー、お客様、ここは停めちゃだめなんですよ。あっちの**ちゅうりんじょう**駐輪場に
移動されたかもしれません。行って探してみてください。

A :わかりました。

(2) 11-11

A :お客様、どうなさいましたか？

B :すみません。急にお腹が痛くなって……。

A :だいじょうぶですか？ こちらのソファに座ってください。

B :すみません……救急車を呼んでください。

A :はい。今、呼びますね。

(3) 11-12

A :あれ？ あれ？ ない！ ない！

B :どうした？

A :さっき、ここにバッグを置いたんですけど、ないです。

B :え、バッグがなくなったの？ 本当？

A :もしかしたら、とられたかもしれません。

B :インフォメーションに行ってみる？

A :はい。

(4)  11-13

A : お会計、4,290 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B : あ！ ポイントカード、忘れてしました……。

A : そうしましたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードと
いっしょにお持ちください。

B : わかりました。

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

(1)  11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を30分延長して、夜9時まで
営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街

は通常どおり、夜11時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、……(くり返し)

(2)  11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいこと

がございます。恐れ入りますが、1階婦人服売り場までお越しください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……(くり返し)

(3)  11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、

2階インフォメーションカウンターまでお越しください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……(くり返し)

(4)  11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。

ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。

ほっかいどう うみ さち さっぽろ ほっかいどう あき みかく たの
北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみ

いただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、

あじ みなさま らいじょう こころ きかい
味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。

かえ し ま
くり返しお知らせいたします。ただいま、……(くり返し)

漢字のことば

1 よく読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

いろ 色	いろ 色	じょせい 女性	じょせい 女性
あか 赤	あか 赤	だんせい 男性	だんせい 男性
あお 青	あお 青	きゅう 急に	きゅう 急に
くろ 黒	くろ 黒	えいぎょう 営業する	えいぎょう 営業する
しろ 白	しろ 白	あんない 案内する	あんない 案内する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① レストランは、夜 11 時まで営業しています。
- ② この店は、女性にも男性にも人気があります。
- ③ レジまでご案内します。
- ④ 買い物のとき、急にお腹が痛くなりました。
- ⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？
B：赤、青、黒、白があります。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽうノート

①

V-てみてもいいですか？

このセーター、着てみててもいいですか？
Tôi mặc thử cái áo len này được không?

- Đây là cách nói dùng để xin phép đối phương khi muốn thử làm việc gì đó. Trong ví dụ trên, cách nói này được sử dụng khi thử đồ ở cửa hàng.
- Đây là cách biến đổi mẫu câu V-てみます (V-てみる) đã học ở bài 12 Sơ cấp 1 thành ~てもいいですか？
- Khi đi mua sắm, sử dụng những cách diễn đạt như (このくつ)はいてみてもいいですか？ (Tôi đi thử đôi giày này được không?), (この帽子)かぶってみてもいいですか？ (Tôi đội thử cái mũ này được không?), v.v..
- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級1』第12課で「V-てみます (V-てみる)」の形を勉強しましたが、それを「～てもいいですか？」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ) はいてみてもいいですか?」「(この帽子) かぶってみてもいいですか?」などの表現を使います。

[例] ▶ A : すみません。このペン、使ってみてもいいですか？
Xin lỗi, tôi có thể dùng thử chiếc bút này được không?

B : どうぞ。
Xin mời.

②

ナ A-	すぎます
イ A-	

いろ
この色はちょっと派手すぎます。
Màu này lòe loẹt quá.

- ～すぎます (すぎる) là cách nói thể hiện sự vượt quá mức độ.
- Trong bài 16 Sơ cấp 1, chúng ta đã học cách kết hợp với động từ, chẳng hạn như 食べすぎました (ăn quá nhiều). Bài này đưa ra dạng kết hợp với tính từ.
- Đối với tính từ đuôi イ, kết hợp với dạng đã bỏ đuôi い, ví dụ 大きい (to) → 大きすぎます (to quá).
Đối với tính từ đuôi ナ, kết hợp với dạng đã bỏ đuôi な, ví dụ: 派手な (lòe loẹt) → 派手すぎます (lòe loẹt quá).
- 「～すぎます (すぎる)」は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級1』第16課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- イ形容詞の場合は、「大きい」→「大きすぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。
ナ形容詞の場合は、「派手な」→「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

[例] ▶ A : このジャケット、いいですね。
Áo khoác này đẹp nha.
B : でも、高すぎますよ。
Nhưng mà đắt quá.

③

ナ A- な	の
イ A- い	

もうちょっと大きいの、ありますか?

Có cái to hơn một chút không?

- の ^{おお} của ^{おお} **大きい** được dùng để thay thế cho danh từ **đề cập** trước đó. Trong ví dụ này, người nói cầm áo len trên tay và hỏi "Có cái to hơn một chút không?" nên **の** chỉ **セーター**.
- Khi kết hợp với tính từ đuôi イ sê trở thành ~いの, khi kết hợp với tính từ đuôi ナ sê trở thành ~なの, ví dụ **きれい** (cái **trông đẹp**).
- 「大きい」の「の」は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きいの、ありますか?」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- イ形容詞に接続する場合は「~いの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいなの」のように「~なの」の形になります。

[例] ▶ A : **どのセーターが好きですか?**

Bạn thích áo len nào?

B : 私は、赤いのがいいです。
Tôi thích cái màu đỏ.

④

N を V- (ら)れます <Thể bị động 受身③>

わたし (私は) じてんしゃ むす
自転車を盗まれました。

Tôi đã bị lấy trộm xe đạp.

- Đây là cách nói trình bày rằng đồ dùng của mình bị thiệt hại.
- Trong bài 10, chúng ta đã học cách sử dụng thể bị động khi chịu ảnh hưởng như bị ai đó làm gì, chẳng hạn bị mắng, bị nhắc nhở, v.v.. Ở câu trên, bị lấy trộm là "đồ vật" nhưng chịu thiệt hại là người nói, do vậy người nói được đưa làm chủ ngữ và câu sử dụng thể bị động.

① (だれかが) 私の財布を盗みました。 (Câu gốc)

(Ai đó) đã lấy trộm ví của tôi.

② 私は、財布を (だれかに) 盗まれました。 (Câu bị động)

Tôi bị (ai đó) lấy trộm ví.

Chủ ngữ của câu ② là 私 (Tôi). Lưu ý trong mẫu câu [người] が [vật sở hữu]を V-(ら)れた (thể bị động) thì [vật sở hữu] không phải là chủ ngữ. 盗れる (bị lấy trộm) là thể bị động của động từ 盗む (lấy trộm).

- Ngoài ra, có những cách nói bị động khác như **とられる** (tùy) (bị lấy [lấy]), **こわされる** (horrified) (bị làm hỏng [làm hỏng]), v.v...
- Không chỉ vật sở hữu, khi cơ thể của mình chịu ảnh hưởng như **足を踏まれる** (bị **dẫm** vào chân), **腕を引っ張られる** (bị **kéo** tay), v.v. thì có thể dùng cách nói tương tự.

- 自分の持ち物が、被害にあったことを表す言い方です。
- 第10課では、しかられたり、注意されたりなど、人から何かをされたときなど影響を受けたときに受身を使うことを勉強しました。上の文では、盗まれたのは「もの」ですが、被害にあったのは話し手なので、話し手を主語にして、受身を使って言います。

①(だれかが) 私の財布を盗みました。 (元の文)

②私は、財布を（だれかに）盗まれました。（受身の文）

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-（ら）れた（受身）」の形で、【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかにも、「とられる（とる）」「壊される（壊す）」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけではなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

[例] ▶ A : 何かあったんですか？

Đã có chuyện gì xảy ra à?

B : バスの中で、携帯をとられました。

Tôi đã bị lấy mất điện thoại trên xe buýt.

▶ A : くつ、汚れていますよ。

Giày của bạn bị bẩn kia.

B : 電車の中で、足を踏まれたんです。

Tôi đã bị đâm lên chân lúc ở trên tàu.

5

S (thể thông thường 普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。

Có lẽ túi của tôi đã bị lấy trộm.

- Đây là cách nói thể hiện sự suy đoán, được dùng khi khả năng xảy ra không quá cao. Ví dụ này thể hiện rằng người nói không chắc chắn với suy nghĩ của mình.
- Kết hợp với thể thông thường. Tuy nhiên, nếu là danh từ và tính từ đuôi ナ thì sẽ không thêm だ vào trước かもしれません, ví dụ: 休み かもしれない (có lẽ nghỉ), 暇 かもしれない (có lẽ rảnh rồi), v.v..
- Trong văn nói thân mật, có thể rút gọn chỉ nói ~かも, ví dụ như わす 忘れたかも (có lẽ tôi đã quên), お 落としたかも (có lẽ tôi đã đánh rơi), v.v..
- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休み かもしれない」「暇 かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「~かも」だけで言うこともできます。

[例] ▶ A : あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。

A, tôi không thấy điện thoại. Có lẽ tôi đã để quên ở cửa hàng lúc nãy.

B : じゃあ、行ってみましょう。

Vậy thì hãy đến đó xem.

▶ A : 店に電話したけど、だれも出ないよ。

Tôi đã gọi điện đến cửa hàng nhưng không ai nghe máy.

B : 今日は、休みかもね。

Có lẽ hôm nay cửa hàng nghỉ.

⑥

V- てしまいました

ポイントカード、^{わす}忘れてしまいました。

Tôi quên thẻ tích điểm mất rồi.

- Đây là cách nói được dùng khi hối hận về việc mình đã làm hoặc tiếc nuối về việc đã xảy ra. Trong ví dụ này, người nói thể hiện tâm trạng tiếc nuối do quên đồ.
 - Kết hợp với thể テ của động từ.
 - Trong các tình huống mua sắm, những cách diễn đạtなくしてしまいました(なくす)(lỡ làm mất [làm mất]), 落としてしまいました(落とす)(lỡ đánh rơi [đánh rơi]), 壊れてしまいました(壊れる)(hông mất rồi [hông]), v.v. thường hay được sử dụng.
 - Trong văn nói, ~てしました biến đổi thành ~ちゃった, ví dụ ^{わす}忘れちゃった(Tôi quên mất rồi).
- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
 - 動詞のテ形に接続します。
 - 買い物場面では、ほかに、「なくしてしました(なくす)」「落としてしました(落とす)」「壊れてしまいました(壊れる)」などの表現がよく使われます。
 - 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「～てしました」が「～ちゃった」となることがあります。

[例] ▶ 2か月前に買った掃除機が、もう壊れてしまいました。

Máy hút bụi tôi mua 2 tháng trước đã hỏng mất rồi.

▶ A : そのスマホ、どうしたんですか?

Cái điện thoại đó bị làm sao vậy?

B : さっき落としちゃったんです。

Lúc nãy tôi lỡ làm rơi nó.

日本の生活
TIPS

● ようふく
洋服のサイズ Kích cỡ quần áo

▶ シャツ／上着 Áo sơ mi / áo khoác

Áo sơ mi hay áo khoác, v.v. thường sử dụng S, M, L để biểu thị kích cỡ. Kích cỡ từ nhỏ đến lớn như sau: XS→S→M→L→LL(XL/2L)→3L(XXL). Ngoài ra, kích cỡ O cũng được dùng với đồ thể thao (O = Over Large = LL).

Ngoài S, M, L, quần áo phụ nữ còn được biểu thị bởi con số như số 9, số 11, v.v.. Hãy nhớ rằng thông thường số 7 là cỡ S, số 9 là cỡ M, số 11 là cỡ L, số 13 là cỡ LL.

Cách biểu thị S, M, L cũng được sử dụng ở các nước khác ngoài Nhật, tuy nhiên cho dù cùng một cỡ nhưng kích thước sẽ khác nhau tùy theo quốc gia. Ví dụ cỡ L của Mỹ tương đương cỡ LL của Nhật, ngược lại cỡ L của Trung Quốc tương đương cỡ S hoặc M của Nhật.

Cách biểu thị hay tiêu chuẩn kích cỡ là khác nhau tùy theo quốc gia hay nhà sản xuất. Hầu như các cửa hàng đều có bảng đổi chiều kích cỡ. Khi mua quần áo, hãy trao đổi với nhân viên cửa hàng và mặc thử nhé.

シャツや上着などの服は、S、M、Lを使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS→S→M→L→LL(XL／2L)→3L(XXL)となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります（「O」＝「Over Large」＝LL）。

女性服の場合は、S、M、L以外にも9号、11号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7号がSサイズ、9号がMサイズ、11号がLサイズ、13号がLLサイズと覚えておくといいでしょう。

S、M、Lの表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品のLサイズは、日本のサイズで言うとLLぐらいに相当しますし、逆に中国製品のLサイズは、日本のS～Mぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによって異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。



▶ズボン／スカート／ボトムス Quần / chân váy

Ngoài S, M, L, kích cỡ quần thường được thể hiện bằng cm theo số đo vòng bụng. Nếu không biết vòng bụng của mình, bạn có thể nhờ cửa hàng đo. Đối với các sản phẩm ở nước ngoài như Mỹ thì sẽ ghi inch thay cho cm.

Trong trường hợp mua quần vừa vòng bụng nhưng không vừa chiều dài, cửa hàng sẽ sửa chiều dài gấu quần cho bạn. Việc sửa kích cỡ quần áo gọi là *onaoshi*. Khi sửa quần áo tại cửa hàng đã mua thì thường được miễn phí, tùy theo cửa hàng mà có thể được sửa ngay trong ngày hoặc mất một vài ngày. Ngoài ra, nếu muốn sửa quần áo cũ, bạn có thể mang đến *onaoshi-shop* (tiệm sửa quần áo) trong khu phố để sửa có tính phí.

ズボンのサイズは、S、M、Lを用いたサイズのほかに、ウエストのサイズをcmを使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらいます。アメリカ製など海外の製品だと、cmの代わりにinchの数字が書かれています。

ズボンをウエストに合わせて買ったら丈の長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

▶くつ Giày

Cỡ giày được thể hiện bằng cm theo chiều dài từ đầu ngón chân đến gót chân. Ngoài ra, cũng có khi được thể hiện bằng chiều rộng bề ngang của chân như EE, EEE, EEEE, v.v. (càng nhiều E thì càng rộng).

くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さをcmを使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEEなどで表すことがあります（Eが多いほど幅が広いです）。

● 緊急時の電話番号 Số điện thoại khẩn cấp

Số điện thoại nhất định bạn phải nhớ khi ở Nhật là 110 và 119. 110 là số điện thoại của cảnh sát. Gọi số này nếu cần liên lạc khẩn cấp với cảnh sát như khi bị thiệt hại do trộm, khi gặp tai nạn (khi tự mình gây ra tai nạn), v.v.. Khi gọi 110, đầu tiên bạn sẽ được hỏi: "Vụ việc hay tai nạn à?". 119 là số điện thoại của sở cứu hỏa, được dùng khi có hỏa hoạn hoặc để gọi xe cấp cứu. Khi gọi 119, đầu tiên bạn sẽ được hỏi: "Hỏa hoạn hay cấp cứu à?". Khi gọi cả 2 số này, bạn sẽ được hỏi về địa điểm hiện tại, sự việc xảy ra khi nào, tình hình bấy giờ thế nào, v.v., sau đó bạn sẽ nói tên mình và địa chỉ liên lạc. Hãy bình tĩnh trả lời.

Khi bạn thấy trong người rất khó chịu nhưng không quá khẩn cấp, không biết có nên gọi xe cấp cứu hay không thì hãy gọi số #7119 ở một số địa phương để liên hệ với "trung tâm an toàn cấp cứu". Bạn có thể trao đổi qua điện thoại về tình hình hiện tại, nên gọi xe cấp cứu hay nên tự mình đến bệnh viện.

Ngoài ra, việc sử dụng xe cấp cứu ở Nhật là miễn phí.

日本で必ず覚えておかなければならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき（自分で事故を起こしたとき）など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110番に電話すると、はじめに「事件ですか？事故ですか？」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のときと救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119番に電話すると、はじめに「火事ですか？救急ですか？」と聞かれます。110も119も、現在の場所、いつ起きたか、今どのような状況などを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいか、自分で病院に行ったほうがいいなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。



● ポイントカード Thẻ tích điểm

Thẻ tích điểm là dịch vụ tích điểm tương ứng với giá đã mua tại cửa hàng, sau đó có thể dùng điểm này để đổi hàng hóa hay sử dụng giống như tiền để mua sắm. Có những thẻ tích điểm dùng chung tại nhiều cửa hàng như "thẻ tích điểm T", "thẻ Ponta", tuy nhiên cũng có những cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng, hiệu sách, v.v. phát hành thẻ riêng chỉ có thể sử dụng tại cửa hàng đó. Thẻ tích điểm có loại được xử lý từ tính, có loại đóng dấu lên thẻ giấy.

Nhiều thẻ có tỉ lệ hoàn trả là 1 điểm (tương đương 1 yên) cho mỗi 100 yên mua hàng. Cũng có chương trình giảm giá được tích điểm gấp đôi trong một thời gian nhất định hoặc với một số sản phẩm nhất định.

ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のときにお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「T ポイントカード」や「Ponta カード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもあれば、家電量販店や本屋など、ある店が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。

多くのカードでは、100円の買い物に対して1ポイント(1円分)がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが2倍になったりするセールが行われるときもあります。



● ショッピングセンターのインフォメーション Quầy thông tin ở trung tâm mua sắm

Hầu hết các trung tâm mua sắm lớn đều có bàn thông tin. Nhân viên quầy thông tin trả lời tất cả câu hỏi của khách hàng về từng tầng hay các cơ sở vật chất trong tòa nhà. Ngoài ra quầy thông tin còn liên kết với phòng bảo vệ để cung cấp dịch vụ xử lý các tình huống trẻ lạc hay mất đồ, v.v..

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

● セール Giảm giá

Sự kiện bán ra số lượng lớn với mức giá rẻ hơn giá niêm yết ở cửa hàng quần áo, cửa hàng đồ điện, cửa hàng đồ gia dụng, v.v. gọi là *seeru* (giảm giá) hay *baagen* (bán hạ giá). Ở Nhật Bản, các cửa hàng thường giảm giá vào tháng 1 và tháng 7 sau khi trả tiền thưởng cho nhân viên. Ngoài ra, còn có các đợt giảm giá không liên quan tới mùa như "giảm giá khai trương" khi mở cửa hàng mới, "giảm giá đóng cửa hàng/sửa cửa hàng" để xử lý hàng tồn kho do cửa hàng đóng cửa hay sửa chữa. Bạn có thể tìm kiếm thông tin về giảm giá, hạ giá trên trang web của cửa hàng, tạp chí cộng đồng tại địa phương, v.v..

衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあの1月と7月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

● デパートの特設フェア ^{とくせつ} Hội chợ đặc biệt ở trung tâm thương mại

Nhiều hội chợ đặc biệt được tổ chức quanh năm tại trung tâm thương mại. Sản phẩm được bán theo chủ đề trong thời gian giới hạn. Đặc biệt, các hội chợ gọi là "triển lãm đặc sản" tập trung vào đặc sản địa phương rất hay được tổ chức, chẳng hạn như "triển lãm đặc sản Hokkaido", "triển lãm đặc sản Kyushu", hoặc triển lãm *ekiben* (cơm hộp nhà ga) nổi tiếng từ khắp các nơi trên đất nước Nhật Bản. Ngoài ra, còn có các hội chợ theo sự kiện như "hội chợ Valentine" vào tháng 2, "hội chợ năm học mới" vào dịp khai giảng tháng 4, "hội chợ quà cho Ngày của Mẹ" vào tháng 5, v.v. hay các hội chợ tổ chức theo mùa như "hội chợ bán hàng đầu xuân", "hội chợ mùa hè", "hội chợ sản phẩm mới mùa thu".

ショッピングモールやデパートなどでは、1年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、2月の「バレンタインフェア」や、4月の入学式に向けた「新入学フェア」、5月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。

